

## Scurte instrucțiuni de utilizare

### !AVERTIZARE!

**Atenție:** Citiți instrucțiunile originale ale producătorului înainte de utilizare. Acestea pot fi descărcate de pe [www.halder.com/downloadcenter](http://www.halder.com/downloadcenter) (1).

Știfturile de poziționare sunt destinate exclusiv prinderii, fixării, reglării, schimbării, fixării și poziționării de înaltă precizie a două componente sau în dispozitive de fixare. Știfturile de poziționare trebuie utilizate în conformitate cu cerințele de siguranță. Rezidurile (de ex. șpan sau pilitură, ulei sau emulsie, praf ...) pot afecta funcționarea știfturilor de poziționare.

Folosirea știfturilor de prindere deteriorate poate fi periculoasă.

**Înainte de fiecare utilizare**, verificați cu atenție știfturile de poziționare pentru a identifica orice defecte vizibile (adică deformări, ciobituri, rupturi, deteriorări, bile / inel lipsă, coroziune, funcție de deblocare). Știfturile de poziționare trebuie utilizate cu bușele de poziționare (23111.) de la Erwin Halder KG și trebuie să se așeze complet pe suprafața rulmentului. La utilizarea unui știft de poziționare, rotirea sarcinii trebuie împiedicată.

**Știfturile de poziționare deteriorate trebuie scoase imediat din funcțiune.**

#### Manipulare și solicitările

Pentru a permite știftului de poziționare să își îndeplinească funcția de menținere, blocarea se face prin piulița hexagonală sau opțional cu mânerul montat. Pentru a elibera bilele, rotiți pilula hexagonală sau opțional mânerul în sens invers acelor de ceasornic până se blochează.

**Atenție:** Știftul de poziționare este blocat atunci când nu poate fi strâns mai tare cu forța manuală. **Nu operați sub sarcină!**

Valorile de solicitare (vezi pagina 2) se aplică cu montaj într-o bușă de localizare (23111.).

#### Întreținere:

Știfturile de poziționare trebuie scoase din funcțiune, pentru o inspecție adecvată de către o persoană calificată, cel puțin o dată pe an.

#### Inspectie vizuala:

Deformități, ciobituri, rupturi, bile / inele lipsă / deteriorate, efect de coroziune.

#### Verificarea performanței:

Blocarea bilelor trebuie asigurată de profilul hexagonal sau de mâner.



(1) Original operating instructions

## Short Instruction Manual

### !DANGER!

**Attention:** Read the original operating instructions before use. These can be downloaded from [www.halder.com/downloadcenter](http://www.halder.com/downloadcenter) (1).

The positioning clamping pins are exclusively destined for clamping, fastening, adjusting, changing, securing and high-precision positioning of two components or fixture systems. Positioning clamping pins have to be used in accordance with safety requirements. Soilings (e.g. grits and grinds, oil and emulsion deposits, dust ...) can affect the functioning of positioning clamping pins.

Using damaged positioning clamping pins can be perilous.

**Before any use** carefully inspect the positioning clamping pins for visible defects (i.e. deformities, breaks, rips, damages, missing balls / o-ring, corrosion, unlocking function). Positioning clamping pins must be used with the locating bushings (23111.) from Erwin Halder KG and must bear completely on the bearing surface. When inserting a positioning clamping pin, the rotation of the load must be prevented.

**Damaged positioning clamping pins must be withdrawn from service immediately.**

#### Handling and Stress

To enable the positioning clamping pin to fulfil its holding function, locking is done via the hexagon socket or optionally with the mounted manual handle. To release the balls, turn the hexagon socket or optionally the manual handle counterclockwise out until it stops.

**Attention:** The positioning clamping pin is locked when it cannot be tightened any further by manual force. **Do not operate under load!**

The stress figures (see page 2) apply to the holding in a locating bushing (23111.).

#### Maintenance:

Positioning clamping pins must be taken out of service for proper inspection by a qualified person at least once a year.

#### Visual inspection:

Deformities, breaks, rips, missing / damaged balls / o-ring, corrosion

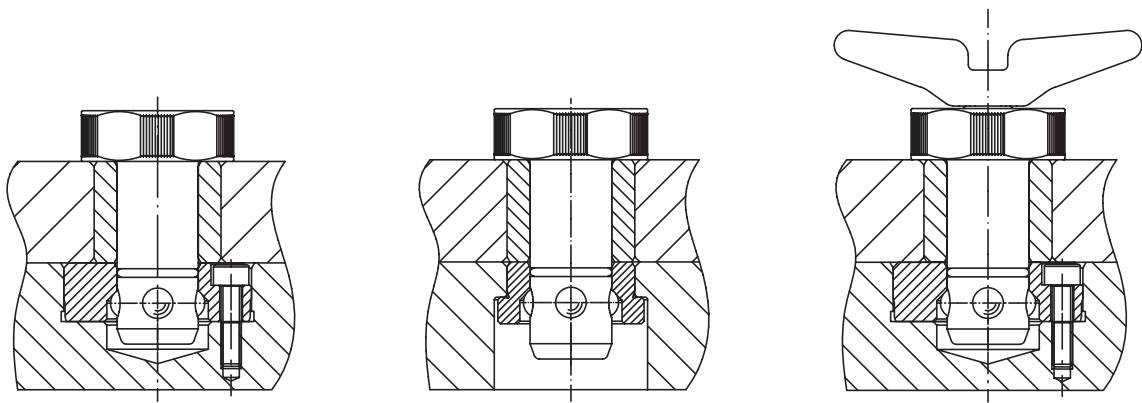
#### Performance check:

Locking of the balls must be ensured by the hexagon or the manual handle.

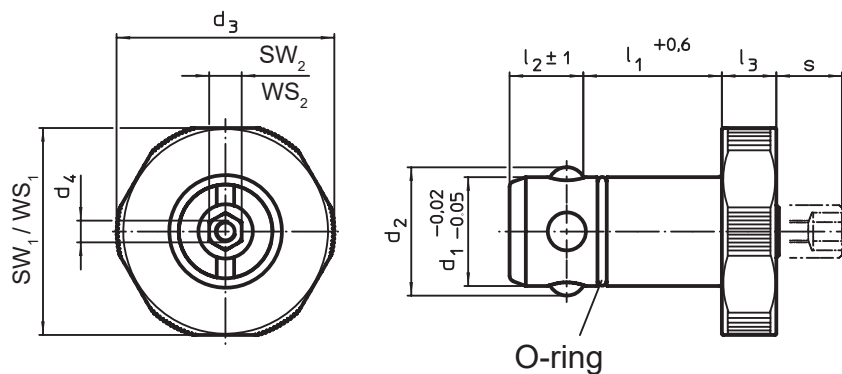


(1) Original operating instructions

FR: La traduction dans votre langue de cet manuel d'instruction succinct et de la déclaration de conformité est disponible sur [www.halder.com](http://www.halder.com)  
IT: La traduzione di questo breve manuale di istruzioni nella vostra lingua con la Dichiarazione di conformità è disponibile nel sito [www.halder.com](http://www.halder.com).  
ES: La traducción de este breve manual de instrucciones en su idioma con la Declaración de conformidad está disponible en [www.halder.com](http://www.halder.com).  
CZ: Překlad tohoto krátkého návodu ve vašem jazyce s prohlášením o shodě je k dispozici na [www.halder.com](http://www.halder.com).  
RO: Acest scurt instructaj de utilizare, tradus în limba dumneavoastră, împreună cu Declarația de conformitate sunt disponibile pentru descărcare pe [www.halder.com](http://www.halder.com).  
PL: Tłumaczenie tej krótkiej instrukcji obsługi na Twój język wraz z deklaracją zgodności jest dostępne na stronie [www.halder.com](http://www.halder.com).  
FI: Tämän lyhyen käyttöohjeen käännös omalla kielelläsi ja vaatimustenmukaisuusvakuutus ovat saatavilla osoitteessa [www.halder.com](http://www.halder.com).  
SE: En översättning av denna korta instruktionsmanual med försäkran om överensstämmelse finns på ditt språk att hämta på [www.halder.com](http://www.halder.com).  
NL: De vertaling van deze korte handleiding in uw eigen taal met conformiteitsverklaring is beschikbaar op [www.halder.com](http://www.halder.com).  
KR: 적합선 선언과 함께 귀하의 언어로 번역이 된 짧은 설명서는 [www.halder.com](http://www.halder.com)에서 확인 가능합니다.  
CN: 可在 [www.halder.com](http://www.halder.com) 上获得带有符合性声明的此简短说明手册的翻译版本。  
TW: 可在 [www.halder.com](http://www.halder.com) 上获得带有符合性声明的此简短说明手册的翻译版本。  
JP: CE準拠の宣言書は、取扱説明書に付属していますが、以下URLでダウンロードできます [www.halder.com](http://www.halder.com).



| d <sub>1</sub><br>-0,02<br>-0,05 | l <sub>1</sub><br>+0,6 | Dimensiuni / Dimensions |                |                |                      |  | l <sub>3</sub> | s<br>max. | pentru plăci<br>de bază /<br>for base<br>plates<br><br>±0,05<br>[mm] | SW <sub>1</sub> /<br>WS <sub>1</sub><br><br>[mm] | SW <sub>2</sub> /<br>WS <sub>2</sub><br><br>[mm] | Forța de<br>fixare /<br>Holding<br>force<br><br>[kN] | 🔩<br><br>[g] | Nr. referință / Art. No.                    |  |
|----------------------------------|------------------------|-------------------------|----------------|----------------|----------------------|--|----------------|-----------|--|--|--|--|--------------|---|--|
|                                  |                        | d <sub>2</sub>          | d <sub>3</sub> | d <sub>4</sub> | l <sub>2</sub><br>±1 | Oțel tratat<br>termic /<br>Heat-treated<br>steel |                |           |  |  |  |  |              | Oțel<br>inoxidabil<br>/ Stainless-<br>steel |  |
| [mm]                             |                        |                         |                |                |                      |  |                |           |  |  |  |  |              |   |  |
| 16                               | 25                     | 18,7                    | 32             | M4             | 13,6                 | 10   | 9              | 20        | 30   | 6  | 5  | 105  | 23111.0016   | 23111.0116                                  |  |
|                                  | 30                     | 18,7                    | 32             | M4             | 13,6                 | 10   | 9              | 25        | 30   | 6  | 5  | 115  | 23111.0018   | 23111.0118                                  |  |
| 20                               | 25                     | 23,6                    | 40             | M4             | 13,6                 | 10   | 9              | 20        | 38   | 6  | 6  | 170  | 23111.0020   | 23111.0120                                  |  |
|                                  | 30                     | 23,6                    | 40             | M4             | 13,6                 | 10   | 9              | 25        | 38   | 6  | 6  | 185  | 23111.0022   | 23111.0122                                  |  |
| 25                               | 25                     | 29,0                    | 45             | M4             | 18,6                 | 10   | 9              | 20        | 43   | 10   | 8  | 255  | 23111.0025   | 23111.0125                                  |  |
|                                  | 30                     | 29,0                    | 45             | M4             | 18,6                 | 10   | 9              | 25        | 43   | 10   | 8  | 275  | 23111.0027   | 23111.0127                                  |  |
| 30                               | 25                     | 34,6                    | 55             | M4             | 18,6                 | 10   | 9              | 20        | 53   | 10   | 10   | 375  | 23111.0030   | 23111.0130                                  |  |
|                                  | 30                     | 34,6                    | 55             | M4             | 18,6                 | 10   | 9              | 25        | 53   | 10   | 10   | 400  | 23111.0032   | 23111.0132                                  |  |



### Declarație de conformitate CE / EC Declaration of conformity

Produsul este în conformitate cu directiva 2006/42-CE.  
This product is conform with the EC Directive 2006/42/EC.



Producător / Manufacturer: \* Erwin Halder KG  
Adresă / Address: \* Erwin-Halder-Strasse 5 - 9  
88480 Achstetten-Bronnen  
Germany  
\* responsabil pentru documentația /  
responsible for documentation

Denumire produs / Product: Pini de poziționare / Positioning Clamping Pin  
Cod produs / Type: EH 23111.

Standardele aplicabile / Applied standards: DIN EN 13155:2003+A2:2009 / EN ISO 12100:2010

Achstetten-Bronnen, Iulie 5, 2021

*S. Halder*  
Stefan Halder, Director General / General Manager